

## СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКОГО ГЛАГОЛА MEET

О.Н.Шалифова, Е.Ю.Осташевская

Поволжская государственная социально-гуманитарная академия

Статья поступила в редакцию 31.01.2012

В статье описывается семантика английского глагола *meet*, в которой сочетаются пространственный и перцептивно-контактный компоненты.

*Ключевые слова:* перцепция, категория перцептивности, перцептивно-событийные глаголы, семантическое развитие, метафорический перенос.

Визуальное восприятие является главным каналом получения человеком информации об окружающем мире. Человеческий биологический, т.е. физиологический, перцептивный фактор оказывает очень серьезное влияние на схемы, модели и структуры категоризованного опыта, который лежит в основе знания, а оно, в свою очередь, входит в структуру любого языкового значения<sup>1</sup>.

А.В.Бондарко<sup>2</sup> определяет перцептивность как языковую категорию, которая характеризует широкий круг высказываний наряду с такими категориями, как аспектуальность, темпоральность и т.п. Автор указывает, что различные виды восприятия мира представляют собой элементы отношения содержания высказывания к действительности с точки зрения перцептора (наблюдателя). В рамках этой категории выделяются следующие аспекты и параметры: элементы перцептивности, субъект восприятия / перцептор / наблюдатель, наблюдение, наблюдаемость, объект восприятия / наблюдаемая ситуация, перцептивные события, пространственная сфера восприятия и множество других. По мнению автора, перцептивность призвана служить «взаимосвязи времени, пространства и точки зрения наблюдателя»<sup>3</sup>. Н.В.Волкова определяет перцептивность как такой семантический признак, который сообщает о том, что объект (предмет действительности) воспринимается субъектом на фи-

зиологическом уровне вне зависимости от его (субъекта) волеизъявления<sup>4</sup>.

Процессы восприятия воплощаются в языке целым комплексом языковых знаков, различных по уровневой принадлежности – знаменательных и служебных слов, словообразовательных элементов, некоторых видов предложений, для которых визуальное восприятие является содержанием, объединяющим единицы различных частей речи в лексико-семантическое поле зрительного восприятия.

В современной лингвистике языковая репрезентация процессов восприятия и воспринимаемого мира изучается в различных аспектах, включающих анализ номинативных единиц (преимущественно глаголов), обозначающих, как осуществляется восприятие, семантический анализ слов, указывающих на воспринимаемые зрительно различные аспекты устройства мира и предметов в нем, выявление языковых приемов обозначения восприятия, указания на воспринимаемость каких-либо признаков, когнитивного определения (концептуализации) какого-либо содержания по модели зрительной перцепции. В последнее время большое внимание исследователей привлекает проблема концептуализации субъекта зрительного восприятия в языке<sup>5</sup>.

Наиболее изученным аспектом категории перцептивности являются предикаты восприятия<sup>6</sup>, однако семантическое поле восприятия структурируется также и глаголами иных классов, имеющими в своей семантике компонент «восприятие», такими, как глаголы состояния, деятельности, действия и некоторых других

<sup>1</sup>Шалифова Ольга Николаевна, кандидат филологических наук, доцент, декан факультета иностранных языков. E-mail: [dekanatino@mail.ru](mailto:dekanatino@mail.ru)

Осташевская Елизавета Юрьевна, аспирант кафедры английской филологии. E-mail: [s-elizaveta@list.ru](mailto:s-elizaveta@list.ru)

<sup>1</sup>Верхотурова Т.Л. Метакатегория «наблюдатель» в научной картине мира // *Studia Linguistica Cognitiva* 1. Язык и познание: Методологические проблемы и перспективы. – М.: 2006. – С.45 – 65.

<sup>2</sup>Бондарко А.В. К вопросу о перцептивности // *Сокровенные смыслы: Слово. Текст. Культура: Сб. статей в честь Н.Д.Арутюновой*. – М.: 2004. – С.276 – 282.

<sup>3</sup>Там же. – С.279.

<sup>4</sup> Волкова Н.В. Метафорика переносного значения английских глаголов видения: Автореф. дисс..... канд. филол. наук. – Уфа: 2009. – С. 16 – 17.

<sup>5</sup> Колесов И.Ю. Концептуализация субъекта зрительного восприятия // *Когнитивные исследования языка. Выпуск IV. Концептуализация мира в языке*. – М.;Тамбов: 2009. – С. 302 – 337.

<sup>6</sup> Бостонов А.Х. Ролевая семантика правостороннего актанта в английских сенсорных глаголах: Автореф. дисс..... канд. филол. наук. – Уфа: 2005.

классов. К таким глаголам со смешанной семантикой относятся также глаголы, соединяющие в своем значении два типа компонентов: физический – а именно пространственный, и нефизический – перцептивный или перцептивно-контактный. Г.И.Кустова<sup>7</sup> называет предикаты, актуализирующие связь места и события с категорией субъекта восприятия, перцептивно-событийными из-за наличия в их семантике перцептивного события или события более сложного, но тоже включающего перцептивный компонент. Перцептивно-событийные предикаты акцентируют идею контакта с воспринимаемым объектом, идею местоположения. В их семантике факт указания на восприятие объекта выражает презумпцию его существования. В русском языке Г.И.Кустова выделяет два подкласса, характерными представителями которых являются, соответственно, глаголы *встретить* – подкласс, в котором подлежащим является субъект восприятия; и *показаться* – подкласс, в котором подлежащим является объект восприятия. Субъект восприятия таких глаголов в современной лингвистике предлагается называть наблюдателем<sup>8</sup>.

Представляется, что соединение в семантической структуре глагола локативного компонента с перцептивным далеко не случайно, а скорее закономерно. Прежде всего, значимость локатива обусловлена тем, что местонахождение является одной из главных характеристик физических объектов, а восприятие – это одна из главных характеристик человека и один из главных способов получения информации о мире. Поэтому, как указывает Г.И.Кустова, нет ничего удивительного в том, что локатив является связующим звеном между существованием и восприятием<sup>9</sup>. Локатив является импликацией как существования (существовать = находиться где-то), так и восприятия (если человек видит объект, то этот объект находится в некотором месте, а именно там, куда смотрит человек). Таким образом, локативный и перцептивный компоненты связаны множеством имплицативных связей как друг с другом, так и с родственными значениями (существования, контакта и пр.). Связь локатива с субъектом восприятия заключается в том, что для того, чтобы увидеть или как-то иначе воспринять тот или иной объект или установить контакт с другими людьми, человеку нужно находиться в том же самом месте или на достаточно близком расстоянии.

Связь локатива с объектом восприятия еще более тесная, так как объект всегда воспринимается, как находящийся в определенном месте. Г.И.Кустова справедливо отмечает, что для глаголов зрительного восприятия и других перцептивных предикатов место – это нечто большее, чем просто обстоятельство, поэтому связь места с предикатами зрительного восприятия особая и гораздо более тесная, чем с обычными сирконстантами<sup>10</sup>.

В настоящей статье мы предпринимаем попытку описать семантические особенности английского глагола *meet*, который является эквивалентом русского глагола *встречать* (ся) и, следовательно, входит в класс перцептивно – событийных глаголов. Свою задачу мы видим в уточнении его значений, исходя из связи места и события с субъектом и объектом восприятия. Наше исследование выполнено на материале ресурсов British National Corpus, а также с использованием толковых словарей английского языка<sup>11</sup>.

В современном английском языке глагол *meet* характеризуется развитой полисемией и высокой частотностью употребления. Рассмотрим парадигму его значений.

1. Did you meet anyone in the street? = When you were walking along the street, did you see anyone who was there too?

В данном примере имеется в виду физическое пространство, нейтральные объекты и события, специально не выделенные из общего потока. Для этого значения глагола *meet* чрезвычайно важен локализатор, который может не иметь материального обозначения, но всегда подразумевается. Синтаксически выраженный позицией подлежащего субъект восприятия – перцептор выполняет семантическую роль Экспериенсер, вследствие чего имеется запрет на трансформацию пассивизации синтаксической конструкции.

2. The doctor unexpectedly met one of her patients in the supermarket. = When the doctor was in the supermarket, she saw that one of her patients was there too.

Этот пример, который так же, как и первый, передает значение непреднамеренного, незапланированного события, тем не менее, отличается от первого по целому ряду параметров, а именно: локализатором, объектом и характером контакта. Во-первых, место, где находится объект

<sup>7</sup> Кустова Г.И. Типы производных значений и механизмы языкового расширения. – М.: 2004. – С.337.

<sup>8</sup> Верхотурова Т.Л. Лингвофилософская природа метакатегории «Наблюдатель»: Автореф. дисс..... докт. филол.наук. – Иркутск: 2009.

<sup>9</sup> Кустова Г.И. Типы производных ..... – С.339.

<sup>10</sup> Там же. – С.340.

<sup>11</sup> Cambridge Advanced Learner's Dictionary. Cambridge University Press. 2005; Oxford Advanced Learner's Dictionary. Oxford University Press. 2000; Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. Oxford: Macmillan Publishers Limited. 2007.

восприятия, в данном случае несущественно, так как локализаторы типа *in theatre, in the supermarket* обозначают не столько место, сколько время события (когда был в театре, в супермаркете). В отличие от первого значения, в котором предложение без локализатора бессмысленно, во втором значении локализатор необязателен. Объект, напротив, важен. Это может быть только человек и только знакомый человек, то есть некто, принадлежащий к личной сфере субъекта восприятия. Важен также и контакт сам по себе. Он не ограничивается зрительным восприятием, а предполагает речевое общение. Можно утверждать, что это не текущее, а выделенное событие – событие в личной сфере, которое имеет для перцептора определенное значение. Аналогичные примеры:

We met our old neighbours at an auction last Saturday. You'll never guess who I met today – my old teacher!

3. Lorraine and I meet for lunch once a month. = Lorraine and I have arranged to come together for lunch once a month.

Данный пример, на наш взгляд, отличается как от первого, так и от второго значения. Прежде всего, здесь акцентируется объект восприятия как лицо или лица, принадлежащие к личной сфере говорящего. Что касается контакта, то он настолько важен для субъекта, что описываемая встреча входит в его жизненные планы и им программируется заранее. Это значение реализуется также в следующих высказываниях: We agreed to meet on Tuesday to discuss the project. They're meeting with their advisers to work out a new plan. В таких предложениях обязательным является указание на цель контакта, которая, как правило, заключается в обсуждении, дискуссии, переговорах.

4. The children's club meets every Thursday afternoon.

5. The whole school met to hear the speech.

6. The council will meet next week to decide what action to take.

В этих и подобных им высказываниях наиболее существенным, на наш взгляд, является намеренность, регулярность контакта, который подразумевает не только визуальное восприятие и общение, но и совместную деятельность, участие членов некоторого сообщества в общем для них процессе. Это значение отличается от предыдущего примера способом представления субъекта и объекта перцептивного контакта: так как они составляют группу, коллектив, то и выражены при помощи собирательного существительного, занимающего позицию подлежащего и обозначающего, таким образом, и перцептора, и перцепта. Семантика глагола накладывает определенные ограничения на его грамма-

тические категории: здесь, также как и в предыдущих значениях, невозможна трансформация пассивизации.

7. Have you met my wife?

8. Meet my son, Mr. Wexford.

В этих и подобных им примерах представлено событие, которое происходит в личной сфере субъекта и влияет на нее. Оно меняет мир субъекта: в нем появляется новое лицо. Здесь *meet* близко по значению к более официальному *introduce* – познакомить, представить (ся), но в отличие от *introduce*, *meet* сохраняет идею случайности, непреднамеренности контакта (до момента встречи субъект не знал, что объект существует). Аналогичные примеры:

Anne and Paul met in college. Pleased to meet you. There's someone I want you to meet.

9. Will you meet me at the airport? Could you meet Maggie off the train in London?

В этих высказываниях одинаково важны и локализатор, и объект. В качестве локализатора, как правило, употребляются номинации типа *at the station, off the train, Joice's plane*. Еще одним важным параметром является время, которое может не указываться в предложении, но всегда подразумевается. Значение *meet* в этом предложении можно описать как *be there when the train or the aircraft arrives*. При употреблении *meet* в этом значении субъект может метонимически переосмыслиться и выражаться именем неодушевленным, например: *The hotel bus meets all incoming flights*. Очевидно, что событие, которое представлено в предложении, запланировано и относится к личной сфере субъекта. Оно может быть интерпретировано как прибытие на вокзал / аэропорт, ожидание, визуальный контакт и совместную поездку от транспортного узла до места жительства или гостиницы, то есть событие имеет признаки акциональности. Значит ли это, что глагол *meet* является здесь акциональным глаголом? И.Ю. Колесов<sup>12</sup> пишет, что особенностью семантики перцептивов, имеющей следствия в синтаксической организации высказываний, является то, что им присущи такие признаки акциональности, как «контроль», «цель», «активность», хотя при этом они не обозначают прототипических действий. Перцептивные события, как указывает далее И.Ю. Колесов, локализованы в психо-ментальной сфере субъекта-наблюдателя и не обуславливают непосредственных изменений во внешней среде, следовательно, их источником и результатом является исключительно сам субъект-перцептор. События восприятия осмысляются как имеющие

<sup>12</sup> Колесов И.Ю. Концептуализация.... – С. 331.

место только в связи с лицом, проявляющим свою способность воспринимать, они локализируются в наблюдателе. Синтаксически это реализуется в выражении субъектной или объектной синтаксемой роли Экспериенцер, однако, в данном случае, как представляется, можно говорить о перекатегоризации глагола *meet*<sup>13</sup> в акциональный глагол, что подтверждается легкостью трансформации пассивизации, которая, как было уже отмечено, не характерна для синтаксической конструкции, где субъект выполняет семантическую роль Экспериенцер.

10. Germany and Spain will meet in the soccer cup final.

11. Sampras met Agassi in last year's final.

В данном значении в качестве субъекта и объекта перцептивного контакта всегда выступают соперники по спортивным состязаниям, а само событие является не просто встречей, а игрой, матчем, боем, схваткой спортсменов. Цель контакта всегда заключается в противостоянии и стремлении одержать победу. Пространство в подобных примерах обозначено при помощи указания на соревнование, его этап или уровень. Глагол *meet* в этом значении также акционален, хотя трансформация пассивизации затруднена. В синтаксической конструкции реализуется реципрокное залоговое значение.

Проведенный анализ показывает, что у описанных значений глагола *meet* одна и та же основа: объект появился, то есть начал находиться в пространстве субъекта, в результате чего имел место контакт X и Y в пространстве S<sup>14</sup>. Интерпретация данного события зависит от типа субъекта и объекта восприятия, типа пространства и других характеристик его участников. В словарях они фиксируются в качестве отдельных значений (Oxford Advanced Learner's Dictionary) или подзначений (Macmillan Dictionary for Advanced Learners). Мы полагаем, что они не могут рассматриваться как полноценные значения в традиционном смысле слова, так как представляют собой варианты реализации исходной схемы с неким набором параметров, конкретные значения которых и придают данной схеме конкретный смысл. Иными словами, базовые компоненты «видеть» и «находиться» и связанное с ними исходное перцептивное событие не исчезают, а сохраняются в процессе семантического развития. Семантическое развитие локативного и перцептивного компонента представлено здесь практически

такими же сериями, что и у русского глагола *встречать*, выявленными в исследовании Г.И.Кустовой: а) нахождение в поле зрения – наличие во фрагменте мира – существование в личной сфере – существование в мире; в) восприятие – контакт – отношения<sup>15</sup>.

Однако семантическая парадигма *meet* включает и другие значения, где перцептивный и локативный компоненты находятся в более сложном и не столь очевидном взаимодействии. Приведем соответствующие примеры и попытаемся дать их интерпретацию.

12. I've never met that kind of problem before. I met with some difficulties when I tried to enter this country.

В приведенных примерах имеет место метафорический перенос: значение глагола *meet* близко к глаголам *experience, suffer, go through* = иметь опыт, испытывать, сталкиваться. Пространственный компонент здесь может быть истолкован как пространство личной сферы Экспериенцера – субъекта восприятия, в котором возникают, то есть «начинают находиться», некие проблемы, трудности, препятствия, которые представляются субъекту столь значимыми, что он не просто обращает на них внимание, а принимает их в свою личную сферу и фиксирует их как элементы собственного опыта. Здесь, как и в других переносных значениях, ментальная деятельность субъекта концептуализируется по образу и подобию работы органов зрения.

13. His speech was met with cries of anger. We tried to investigate, but met a wall of silence. The drama students were met with a standing ovation.

В этой группе *meet* обозначает контакт особого рода: определенную реакцию на действия, поступки, усилия, слова субъекта действия со стороны другого участника события. Семантическое развитие здесь также идет по линии метафорического переноса, и объект восприятия, то есть перцепт, обозначен, как правило, неодушевленным существительным абстрактной семантики. Коммуникативным центром предложения, на наш взгляд, является как раз объект восприятия, а преимущественное употребление пассивной конструкции способствует ратификации перцепта.

14. Will the government be able to meet their spending targets? But still there weren't enough to meet the enormous demand. Can you meet your debts?

В этой группе примеров значение *meet* соответствует глаголам *satisfy, fulfil, correspond, match*. Объект восприятия здесь также неодушевленный, поэтому семантическое развитие

<sup>13</sup> Крючкова Т.В. Функциональная категоризация глаголов и устойчивых глагольных словосочетаний со значением слуховой перцепции в современном английском языке: Автореф. дисс.... канд.филол.наук. – Белгород: 2004.

<sup>14</sup> Кустова Г.И. Типы производных.... – С.341.

<sup>15</sup> Там же. – С.340.

идет не столько по линии контакта, сколько по линии наличия / существования в сфере восприятия / внимания субъекта неких фрагментов мира, представленных в данном случае определенными сроками, требованиями, условиями, которым субъект должен соответствовать.

Вариантом такого семантического развития являются следующие примеры: Does the hotel meet your expectations? This technology can meet the challenges of the 21<sup>st</sup> century. В приведенных примерах контакт и перцепция переосмысливаются как наличие или отсутствие необходимых ресурсов или принятие адекватных действий с целью успешного разрешения существующей проблемы. Наблюдатель – Экспериментер принимает ранг «за кадром»<sup>16</sup>. В данном значении имеет место интеграция ментальных пространств ВОСПРИЯТИЕ и ПОНИМАНИЕ, ВОСПРИЯТИЕ и ВООБРАЖЕНИЕ, ВОСПРИЯТИЕ и ЗНАНИЕ, о которой пишет И.Ю. Колесов<sup>17</sup> в уже упоминавшейся работе.

15. His hand met hers.

16. The curtains don't meet in the middle.

17. That's where the river meets the sea.

В данной группе примеров главным является пространственный контакт объектов восприятия как физических объектов, подчиняющихся законам физического пространства. Их контакт не влечет качественных изменений, речь идет лишь о чисто физическом перемещении и соприкосновении. Указанное значение *meet* предполагает внешнего, «закадрового» наблюдателя. Это значит, что субъект восприятия вынесен за рамку концептуализации ситуации и кодируется в значении «быть доступным взгляду со стороны». Таким образом, наблюдатель имплицитно является как очевидец и интерпретатор события.

Однако глагол *meet* в данном значении может также описывать и события, принадлежащие к личной сфере человека: His lips met mine. Очевидно, что помимо физического кон-

такта в приведенном примере присутствует и более сложное эмоциональное взаимодействие.

18. Their eyes met long enough for him to see the warning.

19. She was finding it hard to meet his gaze.

В этом значении глагол *meet* обозначает не только зрительный контакт (участники ситуации смотрят друг другу в глаза, их взгляды встречаются), но также контакт эмоциональный, невербальное общение. If two people's eyes meet, they look directly into each other's eyes, often communicating something<sup>18</sup>.

Проведенное нами исследование подтвердило наше первоначальное предположение, что семантическая структура английского глагола *meet* содержит обозначения различных типов перцептивных событий, которые различаются типами пространств, субъектов и объектов восприятия и их отношениями. Кроме того, глагол *meet* имеет несколько переносных значений, образованных путем метафорического переноса, в которых, он отражает информацию не столько об идентификации зрительного образа предмета восприятия, сколько об осмыслении связей и отношений между объектами и явлениями. Многообразие обозначаемых ситуаций является результатом достаточно сложного взаимодействия в семантике глагола двух основных компонентов – перцептивного и локативного, которое и составляет своеобразие *meet* как представителя класса перцептивно – событийных глаголов. Мы полагаем, что изучение семантических особенностей этой группы лексики должно быть продолжено.

<sup>16</sup> Падучева Е.В. О семантической деривации: слово как парадигма лексем // Русский язык сегодня. Вып. 1. М.: 2000. – С.395 – 417.

<sup>17</sup> Колесов И.Ю. Концептуализация.... – С. 309.

<sup>18</sup> Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. Oxford: Macmillan Publishers Limited, 2007.

## SEMANTIC PROPERTIES OF THE ENGLISH VERB MEET

© 2012 O.N.Shalifova, E.Yu.Ostashevskaya<sup>o</sup>

Samara State Academy for Social Science and Humanities

The paper explores semantics of the English verb «meet», which comprises locative and perceptual components. *Key words*: category of perception, verbs denoting perceptual events, semantic development, metaphorical transfer.

<sup>o</sup> Olga Nikolaevna Shalifova, Candidate of Philology, Associate Professor, Dean of Foreign Languages Department. E-mail: [dekanatino@mail.ru](mailto:dekanatino@mail.ru)  
Elizaveta Yuryevna Ostashevskaya, postgraduate student. E-mail: [s-elizaveta@list.ru](mailto:s-elizaveta@list.ru)